

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

# 8月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピモール6階  
 电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 70歳以上の高額療養費自己負担限度額が変わります 70岁以上的高额疗养费个人负担限额更改

8月から、70歳以上の人の高額療養費の自己負担限度額が下表のとおり変わります。

70歳未満の人の高額療養費の自己負担限度額は変わりません。

从8月起，70岁以上的人所负担的高额疗养费的个人负担限额将更改为如下，

未满70岁的人的高额疗养费的个人负担限额不变。

7月31日まで 7月31日之前

8月1日から 8月1日之后



適用区分 适用区分		自己負担限度額 (月額) 个人负担限额 (月額)		自己負担限度額 (月額) 个人负担限额 (月額)	
		外来(個人ごと) 门诊 (每个人)	外来+入院 (世帯ごと) 门诊+住院 (每个家庭)	外来 (個人ごと) 门诊 (每个人)	外来+入院 (世帯ごと) 门诊+住院 (每个家庭)
現役並み 与现职 人员同 等收入 者	課税所得 145万円以上の人 课税所得高于 145万日元的人	¥44,400	¥80,100+ (総医療費 -¥267,000) ×1% [年4回目以降は ¥44,400] ¥80,100+ (总医疗费 -¥267,000) ×1% [一年第四次以后 ¥44,400]	¥57,600	¥80,100+ (総医療費 -¥267,000) ×1% [年4回目以降は ¥44,400] ¥80,100+ (总医疗费 -¥267,000) ×1% [一年第四次以后 44,400 日元]
	課税所得145万円 未満の人 (※) 课税所得低于 145 万日元的人 (※)		¥12,000		¥44,400
住民税 非課税 住民税 非課税	II 住民税非課税 世帯 II 住民税 非课税 家庭	¥8,000	¥24,600	¥8,000	¥24,600
	I 住民税非課税 世帯(年金収入80 万円以下など) I 住民税非课税家 庭 (养老金收入在 80万日元以下等)		¥15,000		¥15,000

※世帯収入の合計額が520万円未満(1人世帯の場合は383万円未満)の場合や、「旧ただし書所得」の合計額が210万円以下の場合も含まれます。

※包括家庭所得总额低于520万日元(单身家庭所得低于383万日元)，也包括「旧但书所得」总额低于210万日元的家庭或个人。

【問合せ 问讯处】国保医療課(Kokuhoiryoka) 国保医疗科 ☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

## 8月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します（内容は地域によって異なります）。積極的に参加しましょう！

### ■上槻瀬

8月20日（日）10時～11時 上槻瀬公民館

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部予防課（Shoubouhonbu yobouka）

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



## 子どもにほんご教室「SKIP」

### 夏休み宿題サポートデイ 参加者募集

読書感想文・自由研究・工作など夏休みの宿題をボランティアと一緒にしましょう。実験もします。

■日時＝8月5, 12, 26日（土）13時30分～15時30分

■対象＝本人か親が外国籍の小・中学生

■参加費＝300円/3回 ■定員＝20人

■場所＝まちづくり協働センター

■申込み＝8月1日（火）～（定員に達しない場合は当日受付可）

【申込・問合せ】市国際交流協会事務局

（Kokusaikoryu Kyokai Jimukyoku）

☎ 559-5164 FAX 559-5173

Email office@sia-japan.org 10時～17時

## 第7回さんだサイエンスフェスティバル

### ～川本幸民につげ！三田の科学の祭典～

■日時＝8月19日（土）10時45分～16時

■場所＝まちづくり協働センター 多目的ホールなど

■内容＝子どもたちに理科のおもしろさ、楽しさ、不思議を体験してもらいます。小・中・高等学校などの体験・ものづくりブースや展示、発表。小・中学生の夏休み自由研究の参考となる三田市理科作品奨励事業の優秀作品も展示。

■参加費＝無料

【問合せ】学校教育課内さんだサイエンスフェスティバル実行委員会

（Gakkokyoikuka sanda science festival jikkoiinkai）

☎ 079-559-5123 FAX 079-559-6900

## 8月地区防災訓練通知

以発生災害時地区居民能够互相帮助为目的, 市内各地区举行防灾训练. 对于灭火器使用方法或急救应对措施等方面进行训练（各地区的训练内容不同）。让我们积极参加吧！

### ■上槻瀬

8月20日（星期日）10点～11点 上槻瀬公共会堂

※因天气等原因有可能被取消

※如有不明之处请向下列单位问讯。

【问讯处】消防本部 预防科

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

## 儿童日语班「SKIP」暑假作业支援日 募集参加者

与志愿者一起做读书感想, 自由研究, 手工等暑假作业以及实验。

■时间＝8月5, 12, 26日（星期六）13点30分～15点30分

■对象＝本人或家长是外国人的小・中学生

■参加費＝300日元/3回 ■定員＝20人

■地点＝三田市公共会堂中心

■申请＝8月1日（星期二）～（如果名额有空, 当天也可报名）

【申请・问讯】市国际交流协会事務局

☎ 559-5164 FAX 559-5173

Email office@sia-japan.org 10点～17点

## 第7回三田科学节～跟上川本幸民!三田的科学典礼～

■时间＝8月19日（星期六）10点45分～16点

■地点＝三田市公共会堂中心 多目的大厅等

■内容＝让儿童体验科学的乐趣和喜悦以及神奇的地方。小学, 初中, 高中等的体验・手工制作展位, 展览和发表。并还展览可以做为小学生・初中生的暑假自由研究参考的三田市理科作品奖励事业的优秀作品。

■参加費＝免费。

【问讯】

学校教育科内三田科学节实行委员会

☎079-559-5123 FAX 079-559-6900



### 「こうみん未来塾」で宇宙を見てみよう!

- 日時=8月19日(土) 12時~14時
  - 場所=まちづくり協働センター 多目的ホール
  - 講演会=「小さなロケットで大きな宇宙をさぐる」
    - ・講師 松浦周二さん(関西学院大学理工学部教授)
  - JAXA(宇宙航空研究開発機構) 在籍時からロケットに搭載する観測器を研究開発
    - ・内容=138億年前に誕生した宇宙には、最初に輝いた星があるはず!宇宙の始まりの謎に挑むお話し
  - 「夢の手づくりロケット・ロケットアート作品展」
    - ・内容=松浦教授や関西学院大学金子教授が、作品にコメントしてくれます。
  - 作品募集=オリジナルロケットを作り、当日持参。材料は自由、大きさは縦・横・高さ30cm以内
  - 黒ひげ☆さんのつくってあそぼうコーナー
    - ・内容=ひょうごあそびの伝承師下村さんによるロケットアートコーナー。皆で一緒につくってロケットアートを熱気球にして飛ばそう!
- 【問合せ】多世代活躍支援課(Tasedaikatsuyakushienka)  
☎ 079-559-5046 FAX 079-563-1360

### さんだ女子防災部

#### そのときわが子を守れますか?~パパも一緒に考えよう~

- 6年前の東日本大震災の時に、子育て中のママ達はどういう状況に置かれ、何に困ったのか。当時の状況をj知することで、災害にどのように備えればいいのか、災害発生時に何をすればいいのか、一緒に考えてみませんか。
- 日時=8月27日(日) 10時30分~12時30分
  - 場所=まちづくり協働センター 情報交流ひろばなど
  - 講師=辻 由起子さん(大阪府子ども家庭サポーター)、津田 知子さん(公益社団法人セーブ・ザ・チルドレン・ジャパン)
  - 参加費=1人につき300円 当日支払
  - 定員=先着50人
  - その他=アルファ米の試食、防災グッズ体験、防災関連本の紹介など
  - 一時保育=1歳~就学前児 先着15人まで
  - 申込み=8月1日から申込受付開始。専用申込フォーム(二次元コード)から申込みください。



【問合せ】ミラクルウィッシュ(Miracle Wish)  
(eメール mwish2014@yahoo.co.jp) または市協働推進課(kyodosuishinka)  
☎ 079-559-5039 FAX 079-563-1360

### 在「koumin 未来私塾班」看看宇宙吧!

- 时间=8月19日(星期六) 12点~14点
  - 地点=三田市公共会堂中心 多目的大厅
  - 演讲会=「用小火箭探索大宇宙」
    - ・讲师 松浦周二先生(关西学院大学理工学部教授)
  - 从 JAXA(宇宙航空研究开发机构) 在编时开始研究开发安装在火箭上的观测器
    - ・内容=在 138 亿年以前诞生的宇宙里, 肯定有一颗第一个闪耀的星星! 挑战宇宙诞生谜底的演讲
  - 「梦想手工火箭・火箭艺术作品展览」
    - ・内容=松浦教授以及关西学院大学的金子教授来评价作品。
  - 募集作品=当天带来创作的原装火箭。材料随意, 大小在长・宽・高30cm以内
  - 黑胡子☆先生的做做玩玩节目
    - ・内容=由兵库娱乐传承师下村先生创作的火箭艺术节目。让我们大家一起创作火箭艺术, 和热气球一起放飞吧。
- 【问询】多年代活跃支援科  
☎079-559-5046 FAX 079-563-1360



### 三田女子防災部

#### 在那一刻您可以保护您的孩子吗?~爸爸也来一起研究~

- 在6年前发生的东日本大地震时, 正在育儿中的妈妈们被置于什么样的状态下, 遭遇了什么困难。让我们来了解当时的情况, 一起来考虑如何防备灾害, 或在灾害发生时如何行动吧?
- 时间=8月27日(星期日) 10点30分~12点30分
  - 地点=三田市公共会堂中心 信息交流广场等
  - 讲师=辻 由起子女士(大阪府儿童家庭支援者), 津田知子女士(公益社団法人 save・the・children・Japan)
  - 参加费=一人300日元 当天支付
  - 名额=前50人
  - 其他=试吃脱水快餐米, 体验防灾用品, 介绍防灾关联的书本等
  - 临时保育=1岁至就学前的儿童 前15人
  - 申请=从8月1日开始接受报名。请用专用申请格式(二维码)申请。



【问询】Miracle Wish(电子邮箱 mwish2014@yahoo.co.jp) 或市协调合作推进科  
☎079-559-5039 FAX 079-563-1360

用日语联络有困难时可以利用三田市公共会堂中心的翻译人员。(有一定的条件, 详情请向公共会堂中心询问)

电话:079-559-5023 传真:079-563-8001 machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

## 三田市ふれあい農園利用者募集

### 9月利用開始分

■募集数=12区画

■受付期間=8月1日(火)~15日(火)

募集期間終了後、同区画を複数希望者があった場合に8月21日(月)に抽選会を実施する場合があります。

■使用料=月額1,000~2,500円

区画の面積により利用料金が異なります。

■場所=三田市香下2189

■対象=市内在住者・在勤者・事業所等で自ら農園を利用し、耕作できる人

【申込・問合せ】所定の申込書により窓口にて受付。詳しくは、市のホームページまたは農村整備課窓口(Nosonseibika)まで

☎079-559-5090 FAX 079-562-2175



## 親子救命講習会

■日時=2017年9月10日(日)9時30分から12時30分

■場所=消防本部 3階会議室

■内容=心肺蘇生法・応急手当・緊急車両と指令室見学等

■定員=先着10組(小学4~6年生と家族で1組)

■受付期間=平成29年8月1日(火)~8月15日(火)

■申込=消防本部1階救急係窓口まで(TEL、Fax、e-mail不可)

【問合せ】消防本部救急係

(Syobohonbu kyukyugakari)

☎079-564-0119

## 外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★8月は、9日(水)、26日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

## 募集三田市 Fureai 農場用戶

从9月份开始使用的用戶

■募集区数=12区

■受理期間=8月1日~15日 募集结束之后,若同一区有两人以上申请的话,有可能在8月21日进行抽签。

■使用费=1000~2500日元一个月 根据每个区的面积大小费用各异。

■地点=三田市香下2189

■対象=三田市内居住・工作・企、事业单位等,自己使用农场并能耕种的人。

【申请・问询】填指定的申请表到窗口申请。详情请看三田市主页或向农村建设科窗口问询。

☎079-559-5090 FAX 079-562-2175

## 親子救生講習会

■時間=2017年9月10日(星期日)9点30分~12点30分

■地点=消防本部 3楼会议室

■内容=心肺苏生法・应急处理・参观救急车辆以及指挥室

■名额=前10组(小学4年~6年级学生和家属为一组)

■报名期间=2017年8月1日(星期二)~8月15日(星期二)

■申请=消防本部1楼救急负责窗口(TEL、Fax、e-mail不可)

【问询】消防本部救急负责人

☎079-564-0119

## 为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间=每月第2个星期三和第4个星期六的10点30分~12点30分

★8月份的咨询安排在9日(星期三)和26日(星期六)。

■地点=三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

■可以利用翻译服务的语言=日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问询。)

【问讯处】国际交流广场

10点~17点 ☎079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

